
LONDRES — Grupos Temáticos de ATLAS II Reunión de Armonización de SME, Moderadores, Redactores
Miércoles, 25 de junio de 2014 – 17:00 a 19:00
ICANN – Londres, Inglaterra

WOLF LUDWIG: Tal vez haya habido alguna confusión cuando se reprogramó esta reunión. Susie, ¿usted quería decir algo?

SUSIE JOHNSON: Seguro. Hola. Debido a problemas de traducción, tuvimos que pasar LACRALO la sesión de la tarde. LACRALO va comenzar ahora a las 4:30 en el salón Windsor, que es el número 2. Por ahora, tendremos la Reunión del Grupo Temático de ATLAS II de SME, Moderadores y Redactores de las 12:00 a las 3:00 PM. Gracias.

WOLF LUDWIG: Bien. Gracias, Susie, por estas explicaciones, aunque pero puedo ver que la mayor parte de las personas importantes ya están aquí. Tenemos a la mayoría de los redactores de los Grupos Temáticos. Tenemos a los Expertos en la Materia. Por lo tanto, permítanme sugerir que comencemos esta reunión ahora.

El objetivo de esta reunión es que hemos alcanzado una etapa bastante crucial en el ATLAS II. Hemos tenido las sesiones de talleres en grupo de los cinco Grupos Temáticos el sábado y el domingo, nueve horas en total, y, en el período entre sesiones, creo que todos los cinco grupos de SME y moderadores, redactores, tuvieron la oportunidad de elaborar

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

algunas conclusiones y recomendaciones para cada uno de los cinco grupos.

Veo que hubo mucho intercambio en las listas de correo de los Grupos Temáticos y entre los participantes. He visto que todos los grupos han elaborado un documento casi definitivo. En esta reunión, vamos a revisar esos documentos casi definitivos, de cada uno de los cinco grupos.

Una vez que los revisemos y aprobemos durante estas reuniones, servirán como aportes para el informe final. Luego, el informe final debe elaborarse, tenemos tiempo hasta mañana, porque debe presentarse ante la Junta Directiva mañana.

Creo que todos entendemos esto. ¿Alguna pregunta con respecto a este procedimiento? Creo que lo aclaramos varias veces.

Si no tenemos ninguna pregunta ni comentario con respecto a esto, Alan me pidió que comenzará con el Grupo Temático 4, porque Alan tiene que irse a otra reunión, nos tiene que abandonar antes de tiempo. Por lo tanto, permítanme sugerir que comencemos con el Grupo Temático 4. Alan, tienes la palabra.

ALAN GREENBERG: ¿Podemos mostrar el texto en la pantalla?

MUJER SIN IDENTIFICAR: Lamentablemente, nadie lo solicitó.

MUJER SIN IDENTIFICAR: ¿Alguien me puede enviar esto?

WOLF LUDWIG: Acabo de ver que hay copias.

ALAN GREENBERG: Está bien. Si tenemos papel, eso es suficiente.

WOLF LUDWIG: Pienso que lo hará más fácil. Esperemos otros dos o tres minutos, para que todos lo tengan.

ALAN GREENBERG: simplemente como aclaración, tengo que asistir a una reunión pública de la GNSO, que comienza a la 1:00, esa es la razón por la cual debo abandonarlos.

MUJER SIN IDENTIFICAR: Entonces, TG1 y TG5, ¿tenemos sus informes?

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Sí, el 5 está cargado.

MUJER SIN IDENTIFICAR: ¿El 5 ya está? Bien. ¿TG1? ¿TG1?

WOLF LUDWIG: Es Evan.

MUJER SIN IDENTIFICAR: ¿Es Evan? Disculpas.

ALAN GREENBERG: Como aclaración, algunos dijeron que lo que elaboró el Grupo Temático es inviolable y no se puede modificar. ¿Es la opinión del grupo en general, o no? Si esto es así, no tenemos mucho más que hacer aquí.

WOLF LUDWIG: Según comprendo, y se lo hemos comunicado así al Grupo Temático 3, para seguir el procedimiento que teníamos en México, y que yo pensé que era bueno. Como sustancia, lo elabora el Grupo Temático, pero las palabras finales quedan a cargo del equipo de redacción final, que está integrado por hablantes nativos, porque en algunos grupos podemos tener aportes que no estén adecuados al mejor inglés.

También lo debatimos en el Grupo Temático tres cuando Jean Jacques señaló el hecho de que debe estar en un lenguaje que sea más o menos adecuado para las recomendaciones a la Junta Directiva. Por lo tanto, a nivel de las palabras, creo que no es tan intocable. Confío en el equipo de revisión final — Evan, usted, y Carlton — que hicieron un excelente trabajo en la Ciudad de México, y debemos repetirlo. Pero debemos tener cuidado de no modificar los elementos sustanciales.

ALAN GREENBERG: Bien. ¿Estamos listos?

WOLF LUDWIG: Tenemos una pregunta más de Christoph.

CHRISTOPH BRUCH: Christoph Bruch, Unión para las Libertades Civiles de Alemania. Y yo creo que debemos asegurarnos de que la versión original de lo que acordaron los distintos grupos se preserve, para que cuando tengamos la versión editada, lo podamos comparar. Eso es todo.

WOLF LUDWIG: ¿Alan?

ALAN GREENBERG: Bien. Creo que lo que voy a decir esta un poco en contraposición con lo que ustedes sugirió, con respecto al camino a seguir, por dos razones diferentes.

Hay dos cambios que yo quiero recomendar, simplemente por razones puramente gramaticales — a pesar de que yo pienso que la gramática en muchos casos es bastante parecida a la que tenemos ahora. Ya hemos hecho muchas correcciones con respecto a eso.

En un caso, el mundo ha cambiado desde el domingo, y seré específico con respecto a eso. Y si no hacemos ningún cambio, tenemos una posibilidad de que la declaración del ATLAS este en desacuerdo con la declaración del ALAC que se hizo en forma paralela.

El segundo, al que me referiré dentro de un momento, es algo que se redactó y tenía sentido en ese momento, pero después de revisarlo, creo que le falta algo. Seré específico ahora.

El primer ítem — permítanme buscar algo que tengo aquí. Bien, el primer ítem es la definición de responsabilidad. La definición que obtuvimos, fue la responsabilidad de responder si usted logró hacer lo que se comprometió a hacer. Bien, "usted" está mal allí. Debemos solucionar eso.

Obtuvimos eso porque teníamos una definición mucho más larga y eliminamos una frase. Hubo un acuerdo general en que debemos eliminar esa frase, pero no creo que lo hayamos revisado entonces, para confirmar que lo que dejamos era suficiente. Después de revisarlo, creo que no lo es.

No es suficiente clasificar a la responsabilidad diciendo simplemente si usted ha hecho lo que usted dijo que iba a hacer. Una de los mejores resultados, y más importantes, del ATRT1 es que la Junta Directiva ahora explica en detalle las razones por las cuales tomaron sus decisiones. Esa es una parte muy grande de la responsabilidad, y fue omitido en la definición que tenemos.

Además, si uno propone hacer algo realmente estúpido, no lo justifica, y lo hace, nuestra definición nos da puntos positivos por hacerlo, porque uno y sobre lo que dijo que iba a hacer, aun cuando vaya en contra del interés público.

Quiero proponer un reemplazo de la responsabilidad de responder si hemos logrado hacer lo que nos comprometimos a hacer, para que sea la responsabilidad de explicar y justificar toda decisión y acción, a la luz de la responsabilidad de la ICANN de actuar en pos del interés público. No sé si lo podemos mostrar en la pantalla, para que lo podamos ver. Lo puedo leer de nuevo, más lentamente.

WOLF LUDWIG: ¿Podemos agrandarlo un poco más? Escuché que algunas personas tienen dificultades para leerlo en la pantalla.

ALAN GREENBERG: Si lo que muestra la pantalla es la Wiki, el reemplazo está en un comentario en la parte de abajo.

WOLF LUDWIG: Bien. Más abajo. Más abajo.

ALAN GREENBERG: Bien. Si podemos agrandar esa parte y que lo puedan leer los seres humanos.

WOLF LUDWIG: Sí. Así está bien.

ALAN GREENBERG: Está bien. Me indican que si concentramos la mirada a la mitad de la pantalla, podemos leerlo. Bien, vamos más abajo. Aquí está. No, no. Un poco más. Bien. El comentario que está en medio de la pantalla, ahora.

Habíamos comenzado con la responsabilidad de responder si hemos logrado hacer lo que nos comprometimos a hacer, y lo que yo propongo es que lo reemplace hemos con la responsabilidad de explicar y justificar toda decisión y acción, a la luz de la responsabilidad de la ICANN de actuar en pos del interés público.

WOLF LUDWIG: ¿Tenemos algún comentario de los [CS], con respecto a las sugerencias de Alan? Sí, Hong.

HONG XUE: Antes de este debate sustancial, ¿podemos aclarar que es posible editar los contenidos sustanciales de los documentos? Supongo que eso es lo primero en lo que debemos tener consenso, o si no tendremos que volver a trabajar en el grupo, o los documentos estarán bloqueados [alterar] la sustancia.

En realidad, yo estoy de acuerdo con Alan, pero sugiero que simplifiquemos esta definición. Tengo dos propuestas. La primera, es eliminar esa definición. No es necesario que lo definamos. Ya que todo el mundo aquí está hablando acerca de la responsabilidad, se transformado en la palabra clave de esta reunión de la ICANN.

La segunda propuesta, creo que es muy importante, como sugirió Alan, incluir el compromiso con el interés público. No se refiere a lo que la ICANN se comprometió a hacer, y por eso es responsable. Eso sería desastroso. Si podemos ir más abajo, cerca del final, allí aparece mi sugerencia simplificada. Al final de todo. Sí. La responsabilidad es ser responsable de lo que uno se ha comprometido a hacer en pos del interés público. Un compromiso en pos del interés público es lo que la ICANN hizo en la afirmación de compromisos.

Bien, y espero que podamos ponernos de acuerdo primero acerca de si es posible modificarlo o no.

WOLF LUDWIG:

Antes de pasarle la palabra Tijani y Jean Jacques, como dije antes, creo que esta es nuestra última oportunidad. Si existen puntos críticos, creo que el aporte del Grupo Temático debe ser intocable, por qué puede haber detalles sobre las cuales no hemos reflexionado, o considerado, etcétera. Ahora estamos en la ronda final de redacción, y esto debería ser un proceso colaborativo, no solamente para cada uno de los grupos temáticos, sino para todos nosotros, porque, en último término, será un informe elaborado por los cinco grupos.

Tenemos gente con mucha experiencia en este salón, quienes han llevado adelante este ejercicio en México, y eso resultado un éxito. Por lo tanto, estoy plenamente de acuerdo. Yo soy simplemente el facilitador y moderador, pero personalmente, estoy firmemente de acuerdo en que debemos producir, incluso si tenemos puntos controvertidos, discutirlos aquí y aprobarlos juntos.

Según entiendo, esto será una versión consolidada de todos los cinco reportes, y será la esencia de la sustancia del informe final general. Este es mi punto de vista personal.

Alan, tengo a Tijani y a Jean Jacques, y luego volvemos a usted.

ALAN GREENBERG:

Estaba a punto de hacer un comentario acerca de eso.

WOLF LUDWIG:

Bien, un comentario breve.

ALAN GREENBERG: Sí. No estoy de acuerdo con el cambio que sugirió Hong, y puedo detallarlo, pero no lo haré ahora. Me encantaría simplemente eliminar la sección de las definiciones.

WOLF LUDWIG: Bien. Podemos volver a eso, supongo. Primero, me gustaría escuchar a Tijani y Jean Jacques.

TIJANI BEN JEMAA: Sí. Estoy de acuerdo con Wolf en que nada es intocable. Este es el último esfuerzo de reacción, entonces podemos hacer todo lo que acordemos. Este es el primer punto. Segundo punto, estoy de acuerdo con Hong en que podemos posponer la definición. Pero si debemos incorporarla, estoy de acuerdo con la definición de Alan.

WOLF LUDWIG: Bien, gracias. Jean Jacques, y luego Thomas.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias. Dos cosas. Estoy firmemente de acuerdo con conservar las definiciones porque, después de todo, esto es por lo que las personas de la Junta Directiva, y demás lugares en la comunidad, han estado peleando y discutiendo por años.

El segundo punto es simplemente en relación al TG4, el papel que acabamos de distribuir, el último tema, que era la Supervisión de la Junta Directiva. Debo recordarles que, en la Junta Directiva misma, la

Supervisión de la Junta Directiva significa que nosotros, los integrantes de la Junta Directiva, supervisamos todo lo demás. Para eliminar cualquier ambigüedad, ¿puedo sugerir que lo transformemos en la Supervisión de la Junta Directiva en Nombre de la Comunidad, o al menos Supervisión por la Junta Directiva?

Gracias.

ALAN GREENBERG: ¿Puedo sugerir que nos mantengamos dentro del primer tema, en este momento?

WOLF LUDWIG: Bien, genial. El siguiente es Thomas y luego Alan de nuevo, y luego Murray.

THOMAS LOWENHAUPT: Sí, mi comentario está relacionado al proceso. Estoy en el grupo 5, y una de las sugerencias que se hizo en el grupo tal vez no fuese perfectamente apropiada para ese grupo. ¿Cómo podemos transferirla a otro grupo? ¿Es eso posible? Si es más apropiado para otro grupo, las responsabilidades, el alcance de otro grupo.

WOLF LUDWIG: Pregunta difícil. Creo que al final de este proceso de revisión y redacción final, las fronteras de los grupos temáticos deberían estar de algún modo [eliminadas]. Creo que la consideración final debe ser que debemos producir un informe conciso. No debería ser muy importantes

y un tema queda dentro de la parte de un grupo temático, como era originalmente, o no. Creo que, al final, debemos producir un informe excelente, conciso, que no refleje realmente el orden o fronteras originales de los grupos temáticos, en mi opinión.

THOMAS LOWENHAUPT: Bien. Gracias.

WOLF LUDWIG: Bien. Ahora tengo a Alan en la lista y luego a Murray. Y tengo a alguien en la...

MUJER SIN IDENTIFICAR: Diego.

WOLF LUDWIG: ¿Qué? ¿Diego? Bien. ¿Alan?

ALAN GREENBERG: Sí. Yo creo — y tenemos otras personas del TG4 aquí, que me pueden corregir si me equivoco — yo creo que las palabras que voy a proponer están de acuerdo con los debates que hemos tenido. Claramente, no serán las palabras definitivas que usaremos, pero creo que están de acuerdo con los debates. Estoy dispuesto a escuchar opiniones diferentes. No estuve presente en todos los debates, por razón de otros conflictos.

WOLF LUDWIG: Bien, gracias. Siguiendo, Murray.

MURRAY MCKERCHER: Sí. Soy Murray McKercher de NARALO. Simplemente quería sugerir que las definiciones son increíblemente importantes, y que yo apoyo que las conservemos. Creo que son ambas buenas definiciones, aunque me inclino por la sugerencia original de Alan. Gracias.

WOLF LUDWIG: Bien, ¿Diego?

DIEGO ACOSTA BASTIDAS: Buenos días. Pido disculpas por mi inglés. Yo represento a las comunidades libres [inaudible], comunidades de usuarios, o comunidades de usuarios de código abierto. Yo hice una sugerencia al grupo, y no ha sido tomada en cuenta en el informe. Bien.

WOLF LUDWIG: Bien, no puedo decir espontáneamente...

DIEGO ACOSTA BASTIDAS: Porque mi sugerencia la hice...

WOLF LUDWIG: Recuerdo que fue en el plenario del sábado a la noche. El sábado a la noche dijimos que no íbamos a tomar su moción en ese momento, y también dijimos que lo íbamos a proponer hoy en esta reunión. Por lo tanto, trataré de considerarlo.

Lo único que puedo decirle, cuando discutimos los lineamientos generales y el borrador del informe del grupo temático 3, hay una parte pequeña, en donde mencionamos los estándares abiertos y el código abierto. Entonces, la idea básica es que las infraestructuras deben crearse, construirse, desarrollarse sobre la base de la compresión del código abierto y los estándares abiertos.

Por lo tanto, creo que su propuesta ya está incluida. No sé exactamente si en este momento lo mejor es que quede incluida, o si existe algún otro contexto en donde quede mejor, pero creo que es una idea básica ya incluida.

DIEGO ACOSTA BASTIDAS: Bien.

WOLF LUDWIG: [inaudible] más adelante, esté atento a eso. ¿Alan?

ALAN GREENBERG: Con respecto a eso, creo que estamos en una posición difícil, si comenzamos incluir conceptos nuevos aquí, que no hayan sido debatidos. De hecho, debemos corregir errores. La otra cosa que voy a debatir es algo que ha ocurrido el domingo, y que no era posible que el grupo tuviera en cuenta, y por lo tanto, tal vez debamos considerarlo. Pero ideas nuevas, no creo que podamos incluirlas en este momento.

WOLF LUDWIG: Bien. ¿Alguien más desea hacer algún comentario? Según entiendo, hay una parte del borrador de grupos temáticos que no fue acordada al 100%, o algo así. Debemos alcanzar ese tipo de acuerdos, grupo por grupo.

ALAN GREENBERG: Yo no sé si ya tenemos acuerdo con respecto a esta definición, o no, en este momento. ¿Podemos pedirle a presidencia que de su dictamen?

WOLF LUDWIG: Bien, yo diría que usted hizo una sugerencia concreta, con respecto a una modificación. Mientras no haya ninguna objeción a su modificación, yo lo voy a considerar como acordado y aprobado. ¿Bien? No veo ninguna objeción. ¿Christoph?

CHRISTOPH BRUCH: No es una objeción, pero Hong tenía una sugerencia también. Creo que debemos decidir formalmente cuál utilizar, si es que vamos utilizar una de esas dos. Pero creo que su pregunta ya descartaba esa posibilidad.

ALAN GREENBERG: Bien, puedo detallar por qué estoy en desacuerdo con la de Hong, pero supongo que también podemos escuchar a Hong. Pero ya que tengo prendido el micrófono, lo explicaré.

La responsabilidad por lo que uno se ha comprometido a hacer en pos del interés público, repito, omite la parte en la que uno debe brindar las razones. Debe ser explicado. No decir simplemente, "Confíen en mí. Es

en pos del interés público.", Sino que tiene que haber una razón, una explicación de eso.

Creo que eso es central para la responsabilidad. Se refiere a ser abierto, con respecto a por qué uno tomó esa decisión, y por qué uno cree en esto. Con frecuencia, son elecciones muy difíciles de hacer. Creo que ese proceso de pensamiento es una parte significativa de la responsabilidad.

WOLF LUDWIG: Hong, ¿está de acuerdo con esto?

HONG XUE: Estoy de acuerdo en que usemos la de Alan, pero creo que la definición de Alan pone en paralelo a explicar y justificar. ¿Está necesario utilizar dos palabras? ¿Tanto explicar, como justificar? ¿Podemos justificar las razones?

ALAN GREENBERG: Desde mi perspectiva, creo que son lo suficientemente diferentes como para ser importantes. No voy a discutir por pequeñeces, si alguien dice, simplemente elijamos una, y simplemente pongamos "brindar las razones de", porque esas la palabra que estamos utilizando ahora en las decisiones de la Junta Directiva. Creo que esto nos da un poco más de claridad, pero no creo que sea algo sustancial. Es gramatical.

WOLF LUDWIG: ¿Hong?

HONG XUE: Supongo que no tenemos tiempo, y tenemos que pasar a otros temas más importantes. Si este era el tema uno para el grupo 4, está bien. Podemos pasar a Alan si el otro — tenemos a los otros miembros del grupo 4. ¿Pueden decirnos si tienen comentarios adicionales? ¿Alguien está en desacuerdo con esto? Lo puede hacer ahora y para siempre.

WOLF LUDWIG: Sí. Gracias, Hong, porque yo no era parte de este grupo. No seguí el proceso de la discusión. Para los otros miembros del grupo temático 4, esta es la última oportunidad para ponerse de pie decir, "Me gustaría que pongamos...", no veo a nadie en esta parte, y Hong dijo que estaba más o menos de acuerdo con la sugerencia de Alan. Por lo tanto, permítanme sugerir que aprobemos esto.

¿Tenemos alguna otra parte en el borrador del Grupo Temático 4?

ALAN GREENBERG: Sí. Lo otro es un poco más complejo en que debemos cambiar una recomendación. El grupo temático 4 tuvo una discusión bastante extensa, y ellos creían firmemente que será necesario un organismo de supervisión para la Junta Directiva. Hubo mucho debate acerca de cómo ese organismo de supervisión debe conformarse, quiénes deben ser sus miembros. Se produjo una enfática recomendación de que sea un organismo de la comunidad de ICANN.

Sin embargo, desde ese momento, se ha elaborado una declaración en borrador en la GNSO, que muy probablemente se apruebe por la ccNSO, ¿estoy en lo correcto Hong? ¿Sí? ¿Ya se ha aprobado?

HONG XUE:

¿Desea que lo explique? Ayer, la ccNSO hizo una sesión de Gobernanza de Internet e invitó a algunos integrantes de la GNSO, IETF, ISOC, ICANN, [IRI] e [IRR], así que fue de múltiples partes interesadas.

Un ccTLD, [inaudible] .eu postuló el tema de que necesitamos un mecanismo de [pares] con respecto a la Junta Directiva, para mejorar realmente la responsabilidad de la ICANN. Esto ya se ha discutido informalmente en la comunidad por algún tiempo, pero ésta es la primera vez que se postuló esta propuesta.

La GNSO la apoyó firmemente. Chung estuvo allí. Y ésta nueva propuesta circuló rápidamente dentro de la comunidad. Y la ccNSO, lo vamos a discutir a las 2:00. Creo que esta tarde tendremos una solución, o no. Todavía no ha sido aprobado oficialmente.

Pero es muy, muy importante. Esto es relevante para nuestro último párrafo. Esto es realmente lo central de la propuesta. Si no tenemos en cuenta los últimos desarrollos, esto quedará completamente desactualizado. Y realmente, no reflejará el debate completo que tuvimos. Tuvimos una discusión exhaustiva de esta supervisión.

ALAN GREENBERG:

Gracias, Hong.

WOLF LUDWIG: Bien. Creo que estaba Jean Jacques antes, y luego usted de nuevo.

ALAN GREENBERG: Bien.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Acerca del último punto, la supervisión de la Junta Directiva, dos cosas. Primero, no voy a interferir con las palabras porque yo no estuve presente. Creo que lo que acaba de decir Hong es extremadamente importante. Mi propia observación acerca de esto es que pienso que es de principal importancia que mantengamos esto, ya sea de una forma u otra. Les encargo a Hong, Alan, y a los otros miembros del TG3, redactar las palabras correctas, pero debemos conservarlo.

Esta en el marco que yo sugerí anteriormente y que repetiré ahora, que yo pienso que la redacción del título también es importante. Yo estaba sugiriendo supervisión de la Junta Directiva en nombre de la comunidad. Probablemente haya alguna mejor versión en inglés para eso, pero conservemos la idea, por favor.

Gracias.

WOLF LUDWIG: Bien, Alan de nuevo.

ALAN GREENBERG: Sí. Debo irme en cinco minutos, pido perdón si salto el orden de oradores.

El grupo, como dije, tomó una decisión muy específica y consciente, de que este grupo de supervisión estuviera compuesto por miembros de la comunidad dentro de la comunidad de la ICANN, básicamente las Ac y las SO.

La propuesta que hizo la ccNSO y que, en este momento, ya ha sido adoptada por los registros, registradores, la comunidad comercial, el IPC, y tal vez algunas otras partes de la GNSO, antes de que termine el día, dice explícitamente que este organismo no debe ser solamente un organismo de supervisión de la Junta Directiva, sino de también otras partes de la ICANN. Eso significa, que las personas deben poder apelar las decisiones de la GNSO, por ejemplo, o las acciones de la GNSO. Por lo tanto, este organismo estará compuesto por un grupo que provenga de fuera de la ICANN.

Esto es muy diferente a lo que sugirió el TG4, pero yo sugiero que hagamos el cambio. Susie, si podemos ir más abajo. Si podemos ir más abajo, hasta mi sugerencia. Allí. Bien. Que en lugar de "organismo de supervisión con alcance intercomunitario", digamos un "organismo de supervisión, posiblemente intercomunitario o externo a la ICANN".

Ahora esta frase última, es diferente de lo que sugirió el grupo. Pero la luz del hecho de que el ALAC muy probablemente apruebe una declaración muy similar, si no idéntica, lo que han dicho los otros grupos, no deseamos que la declaración del ATLAS este en contraposición con una declaración del ALAC.

A pesar de que esto agrega un sabor, que no fue acordado por el TG4, no elimina la opción del TG4. Simplemente le agrega un sabor diferente, y yo sugiero que hagamos esa declaración.

WOLF LUDWIG: ¿Hong?

HONG XUE: Sí. Podrá pasar hasta mi — bien, hacia arriba, perdón. No hacia abajo. Hacia arriba. Hacia arriba. Oh, sí. Bien. No estoy hablando de — sí, exactamente. La supervisión de la Junta Directiva. La última parte de esta propuesta. Revisemos la última frase. Membresía que sea independiente de la Junta Directiva de la ICANN.

Yo no estaba presente en el salón cuando el grupo hablaba de la independencia de este organismo de supervisión. Cuando yo estaba presente, el debate era acerca si debía ser independiente de la ICANN, Inc. — La institución de la ICANN. Por supuesto, yo no estuve presente durante la última parte, porque estaba en una reunión del Consejo de la ccNSO, así que no puedo comprender por qué se ha transformado en solamente independiente de la Junta Directiva de la ICANN.

Eso será un problema. ¿Puede ser el personal de la ICANN? Si una unidad constitutiva sugiere que un miembro del personal de la ICANN se una al organismo de supervisión, ¿es realmente independiente? Tenemos varias preguntas.

El segundo comentario es que estoy de acuerdo enfáticamente en que debemos expandir la cobertura de supervisión, no solamente a la Junta Directiva, sino también la otra parte. Pueden ver el segundo párrafo de mi propuesta. Esta es una supervisión de una cobertura más amplia, no solamente la juntas, sino también el personal y el [inaudible] de la ICANN. Quiero decir las AC y SO. Bien.

Y también con respecto al nombre, los nombres son importantes. Ahora, el nombre que se está haciendo circular y que parece en el consenso, es organismo o comité de responsabilidad independiente. ¿Debemos utilizar el nuestro o adoptar ese?

WOLF LUDWIG:

He anotado a Cristoph y Tijani, aunque Alan tiene que irse ahora, por lo tanto, le voy a ceder la palabra a él primero.

ALAN GREENBERG:

Gracias. Hong, la discusión anterior puede haber sido por fuera de la ICANN, pero cuando se terminó, no habían dudas de que la comunidad tenía certeza que debía ser un grupo compuesto de representantes de los distintos organismos constitutivos de la ICANN, con excepción de la Junta Directiva. Eso fue una decisión consciente, y no estoy muy seguro de querer cambiar eso. Pero si la hacemos este otro sabor, no hace que sea incoherente con la declaración más genérica.

En términos de si puede ser personal de la ICANN, seamos realistas. La manera en que este organismo será compuesto y creado, va a estar sujeto a mucha discusión. Creo que estamos los dos de acuerdo con que tanto la declaración de la ccNSO/GNSO y la declaración del Grupo Temático dicen que es necesario un organismo de supervisión. Una de ellas lo hace más amplio que solamente la Junta Directiva y presenta una composición diferente, pero la idea general es la misma.

Creo que esto es lo importante, que debemos transmitir. La diferencia de si debe ser por fuera de la Junta Directiva, o por fuera de la ICANN, se debatió mucho el grupo de trabajo, y no podemos cambiar lo que

ellos dijeron. Pero estoy sugiriendo que agreguemos un poco a eso, en las palabras que yo utilicé.

Me temo que debo abandonarlos. Dejaré el escenario a las 3:00. Si esta reunión continúa en ese momento, volveré aquí.

WOLF LUDWIG: Espero que no. Espero que no, por favor.

ALAN GREENBERG: Bien.

WOLF LUDWIG: Rápidamente, Hong.

ALAN GREENBERG: Si quiere ponerse en contacto conmigo en el Skype, trataré de estar atento a eso.

WOLF LUDWIG: La última pregunta que necesito que me aclare, antes de que se retire. Cuando hayamos consolidado y discutido esto, tercera parte del equipo de redacción final. Por lo que todo lo que se apruebe o modifique aquí, luego de este debate, usted tendrá que encargarse de que sea tenido en cuenta en la versión final.

HEIDI ULLRICH: Simplemente una pregunta de logística: ¿cuándo se va a reunir este equipo de redacción final, y necesitan una sala de reuniones?

WOLF LUDWIG: Debemos decir eso y debatirlo al final, diría. Bien, ¿lo han entendido? ¿Tratará de mantenerse en contacto con nosotros?

ALAN GREENBERG: Haré lo mejor que pueda. Si es necesario, vaya al salón de la GNSO y deme un golpecito en el hombro.

WOLF LUDWIG: Bien. Bien. Yo prometí tener a Cristoph y Tijani primero, y luego volvemos a usted, Hong.

CHRISTOPH BRUCH: En la reunión, y yo juega un papel importante en la discusión de exactamente este mismo punto del que vamos hablar ahora, creo que alcanzamos un consenso de que las personas que deben integrar ese organismo de control deben comprender los funcionamientos intrincados de la ICANN, para poder realizar su trabajo, lo que me sugiere que serán parte de esa comunidad que se supone que ellos van a controlar.

A raíz de eso, dijimos que teníamos que incluir un mecanismo que garantice la independencia de las personas y del organismo. La idea era tener una especie de período de gracia, de manera de que las personas que ocuparon algún puesto — ya sea miembros de la Junta Directiva o

lo que sea, eso tendríamos que definir lo — no pudieran formar parte del organismo de control por, tal vez, cinco años. Esa era la idea, con respecto a la independencia.

También hablamos acerca de la opción de tener apoyo externo, de lo que sea, una compañía que se especialicen en auditorías. También hablamos acerca de eso, pero no logramos profundizar mucho al respecto.

WOLF LUDWIG: Bien, gracias, Christoph. ¿Y Tijani?

TIJANI BEN JEMAA: ¿Quién toma las decisiones en la ICANN? La Junta Directiva. Entonces, incluso si la GNSO o cualquier otra SO desarrolla una política, esta política no entra en efecto, si la Junta Directiva no esta de acuerdo con eso. El personal está ejecutando las decisiones de la Junta Directiva, también. Por lo que creo que la supervisión debe ser sobre la Junta Directiva. No hay necesidad de — si intentamos que alcance sea muy amplio, creo que será, no sé, será muy difícil de implementar.

WOLF LUDWIG: Bien, gracias, Tijani. Volvemos a Hong.

HONG XUE: Bien.

WOLF LUDWIG:

Puedo pedirle que trate de responder también a Christoph. Sí. Está bien. Confirmando lo que dijo Christoph. Es muy cierto. Tuvimos ese debate. Y no está plasmado aquí. Esto fue, y así lo comprendimos, un primer borrador y todavía está sujeto a discusiones más detalladas y a su modificación. Pero no tenemos tiempo para eso. Es lamentable. Y tampoco tenemos el proceso.

Quiero continuar lo que dijo Tijani. Es un aspecto realmente importante. Acabo de mencionar tres temas. El primero es: ¿debe ser independiente de la Junta Directiva o independiente de la ICANN? El segundo es si queremos expandir el alcance de la supervisión. El tercero es los nombres. El tercero no es muy importante. Cualquier nombre que adoptemos, estará sujeto a nuestro consenso.

En realidad, los dos primeros están relacionados. Piensen en esto. Si, como sugirió Alan, expandimos la cobertura, no podremos solamente ser independientes de la Junta Directiva. De lo contrario, eso entrará en conflicto. Por que Alan esta sugiriendo que estamos expandiendo el alcance de nuestro lado. Supervisará, por ejemplo, SO y AC, pero no será independiente de esas SO y AC. Y eso es un gran problema.

Como dijo Tijani, si nos limitamos, y no expandimos el alcance, el alcance original, solamente supervisar la Junta Directiva, entonces está bien. Es posible que pueda funcionar el que tenemos ahora. Debemos pensar en la lógica detrás de esto.

Sí, estoy de acuerdo con Tijani. En todo el debate, estamos pensando en los mecanismos de responsabilidad actuales por debajo de la Junta Directiva. Ahora estamos pensando en algo por encima de la Junta

Directiva, de modo que eso es algo nuevo. Este debería ser nuestro objetivo.

WOLF LUDWIG:

Bien. Y ahora se transforma en una cuestión de procedimientos. Alan debe dejarnos, por lo que mi sugerencia pragmática es que lo intente con Alan, incluyendo a Christoph, y los que quieran trabajar en esto, para producir una formulación final de este punto, para que el equipo de redacción pueda tomarlo y saber aproximadamente que ese va a ser el aporte aprobado por ustedes.

A raíz de que no podemos [inaudible] nuestro en el grupo más grande, y yo pienso que esto sería lo mejor si lo pudieran hacer para esta tarde — digamos las 5:00 — una versión aprobada entre ustedes. ¿Bien?

HONG XUE:

Vamos a utilizar la Wiki. Esta abierto a todo el mundo, por lo que cualquier persona puede editarlo o comentarlo, así que es totalmente transparente.

WOLF LUDWIG:

Muy bien, pero tenemos que definir un plazo para esta tarde, para hacer esos comentarios finales, para que el equipo de redacción final lo tenga en cuenta. En mi opinión, esto sería un plazo de alrededor de las 5:00 o las 6:00. Lo que se envíe hasta este plazo o más será tenido en cuenta por el equipo de redacción del informe final. ¿Bien?

¿Hay alguien que quiera agregar otra cosa? ¿Tijani?

TIJANI BEN JEMAA: Gracias. Estoy de acuerdo con su enfoque, Wolf. Sí, es mejor que usted lo redacte, pero hágalo teniendo en cuenta el debate que tuvimos aquí. Tenemos que tener consenso aquí, para que la idea es que clara, y luego ellos lo redactarán.

WOLF LUDWIG: Creo que eso está comprendido, ¿verdad, Hong? Creo que podemos confiar en que Alan comprendió que los comentarios que se hicieron aquí deben ser tenidos en cuenta en la redacción final.

HONG XUE: Sí. Entonces, para las personas que están aquí, cualquier comentario acerca de esta supervisión de la Junta Directiva, pueden proponer su comentario aquí mismo, para que sea tenido en cuenta en el proceso de redacción. Sí.

WOLF LUDWIG: Bien. Por favor, los comentarios futuros, permítame sugerir que sean agregados en la Wiki, o enviados a Hong, o enviados a Alan. Ellos tienen que producir una versión borrador consolidada del grupo de ustedes.

Si no tenemos otras partes en el informe borrador del grupo temático 4, ¿hay algo más que debemos debatir, etcétera? Si no es así, y a raíz de que, de lo contrario nos vamos a quedar sin tiempo, me gustaría pasar a

nuestro grupo siguiente. ¿Alguna otra cosa, que debamos agregar a la versión borrador del grupo temático 4?

No veo ninguna mano levantada, por lo tanto, es un punto que hemos discutido aquí y que ustedes deben resolver en la tarde, y elaborar la formulación aprobada. ¿Bien? Eso es mucho, Hong, y Alan. Creo que los volveremos a [inaudible].

¿Alguien más que necesite irse más temprano, así podemos considerar esta versión de borrador? De lo contrario, yo diría que comencemos con el grupo temático 1. ¿Evan?

Evan Leibovitch:

Hola, Wolf. Nos tomaron con la guardia baja, con eso del cambio de los horarios de esta reunión, así que estamos dando los últimos retoques. Yo diría que está terminado en un 85%.

WOLF LUDWIG:

¿Quiere tomarse media hora más? Entonces, continuamos con otro grupo.

EVAN LEIBOVITCH:

No creo que necesitemos media hora, pero sí.

WOLF LUDWIG:

Bien. Permítanme preguntarlo de otra manera. ¿Alguno de los grupos del salón tiene una versión final del informe? ¿Sí?

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Creo que estamos preparados para debatir nuestro informe final.

WOLF LUDWIG: ¿Qué grupo? Disculpas.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: 2.

WOLF LUDWIG: ¿2? Bien, entonces sugiero continuar con el grupo 2. Tiene la palabra, para su presentación. Nos hicieron la pregunta de si teníamos una copia en versión papel, del borrador del Grupo Temático 2.

SETH REISS: Tenemos que esperar que Heidi regrese, para poder mostrar el borrador.

WOLF LUDWIG: Bien.

SETH REISS: Pero si todo el mundo lo tiene, podemos empezar.

TIJANI BEN JEMAA: Está en la Wiki.

SETH REISS: Lo podemos ver en la Wiki.

TIJANI BEN JEMAA: Está en la Wiki.

WOLF LUDWIG: Estará en la Wiki, sí.

MUJER SIN IDENTIFICAR: Heidi ha impreso algunas copias.

WOLF LUDWIG: No, esto es del Grupo Temático 3.

MUJER SIN IDENTIFICAR: Sí, nosotros tenemos el grupo temático 2.

WOLF LUDWIG: Esto no es del 2.

SETH REISS: Bien, repasando el informe, y este informe lo compilaron principalmente Carlton y Lance. Y, Wolfgang, si esto es adecuado, me gustaría que Lance figure como corredactor en el borrador final.

WOLF LUDWIG: Sí. Ningún problema de mi parte.

SETH REISS:

Bien. Cheryl preparó las preguntas. Abordan cinco temas: inclusión y diversidad, modelo de múltiples partes interesadas global igualitario, mecanismos legales y constitucionales, responsabilidad, y asuntos operativos. Hemos debatido en profundidad cuatro de esos cinco. Nos estábamos quedando sin tiempo, por lo que básicamente, salteamos la segunda pregunta.

Volviendo al borrador del informe, la primera sección del informe simplemente explica los cinco temas asignados al grupo. En las conclusiones y las recomendaciones, la primera sección es la inclusión y la diversidad.

Tuvimos en cuenta los problemas de la participación y representación geográfica desigual, y notamos que parecen ser el resultado de falta de conocimiento y educación en algunas partes del mundo, de falta de respuesta por parte de los encargados de elaborar las políticas dentro de la ICANN, de falta de igualdad entre las partes interesadas, y de una percepción por parte de algunas personas de que su opinión no será escuchada dentro de la ICANN.

Pensamos que la disparidad — los expertos nos demostraron que existe una gran disparidad en las regiones geográficas, en términos de su participación. Llegamos a la conclusión de que era, sustancialmente, el resultado de problemas políticos, Estructurales, y culturales, además de problemas de idiomas, tanto en términos de presentaciones en vivo, como de publicación de documentos.

En esta primera sección de inclusión y diversidad, elaboramos distintas recomendaciones. Una fue la de continuar ampliando el personal en las distintas regiones del mundo, continuar con ese proceso. Seguir

brindando mejores servicios de traducción e interpretación. Tratar de lograr que los documentos que no están en inglés se publiquen más rápidamente, para que no haya retraso con respecto a los documentos publicados en inglés, para que en los procesos de desarrollo de políticas, los procesos de comentarios, las personas que no hablan inglés no estén en desventaja, al tener menos tiempo para comentar.

Tuvimos algunas sugerencias específicas, con respecto a que las personas de grupos de usuarios en otras naciones, teniendo en cuenta que la traducción es cara y es un tema de presupuesto.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: No puedo leer [inaudible], no tengo una copia en papel. ¿Me podrían indicar el enlace al Adobe Connect, así puedo leerlo?

SETH REISS: Yo no lo estoy operando. Creo que estamos leyendo...

WOLF LUDWIG: Se envió por correo electrónico, verifíquelo. Le puedo decir que se envió hoy a las 10:22, horario de aquí. Se llama Grupo Temático de ALAC ATLAS II acerca de la Globalización de la ICANN. Y allí tienen el enlace a la Wiki. Esto es lo que tengo enfrente de mis ojos, y supongo que esto es una versión final.

SETH REISS: Las dos últimas áreas de este tema se referían a las comunidades con capacidades diferentes y la desigualdad de género. Nos saltamos el

segundo tema, por que no teníamos tiempo y nos pareció que era menos importante que los otros temas.

El tercer tema es el modelo de múltiples partes interesadas globales igualitarias. De nuevo, tenemos una representación desigual entre las culturas y regiones geográficas. Las soluciones que se propusieron fueron educación y conocimiento, revisión del equilibrio interno de la representación de las partes interesadas, de manera de que se pueda dar una consideración apropiada a todas las opiniones en forma proporcional a su alcance y relevancia.

La cuarta pregunta fue tal vez la más interesante, y le dedicamos mucho tiempo, y es la referida a los mecanismos legales y constitucionales. Nuestros expertos nos brindaran alguna información con respecto a los estatutos, y nuestra conclusión fue que los estatutos no son inconsistentes con las leyes internacionales o las leyes de otras naciones, pero al mismo tiempo, no tienen ninguna cláusula que brinde protección contra conflictos con con las leyes nacionales e internacionales.

[Michele] nos brindó evidencia sustancial de que a los registradores se le solicitaba que actuaran en contravención de sus leyes nacionales y que la cláusula de excepción en el contrato RAA resulta ineficiente y sólo se aplica caso por caso.

Eso llevó a que el grupo sugiriera que estos temas sean tratados, en particular que tiene que haber una consideración con respecto a revisar los estatutos, o la naturaleza de la ICANN, la corporación, de manera que sea más sensible a las leyes internacionales y las leyes de otros países, y que se encuentra alguna solución mejor, de manera de que las

partes del contrato no caigan en una posición en la cual ellos tienen que operar violando las leyes de las naciones en donde están situadas. Creo que este es un tema que es de mucho interés para el grupo.

El ante último área es la responsabilidad. Notamos que el principal mecanismo de responsabilidad actualmente son las AoC, y las AoC expirarán cuando se lleve a cabo la transición de la función de la IANA. Y que debe implementarse algún otro mecanismo. Que las AoC no son una herramienta de responsabilidad que pueda utilizarse por todas las múltiples partes interesadas. Principalmente, existe con respecto a la responsabilidad ante el gobierno de los Estados Unidos, de manera que no es realmente útil para la comunidad global, aún cuando las cláusulas son constructivas y neutrales.

Reconocemos la necesidad de que exista una herramienta o mecanismos de responsabilidad, que puedan utilizar las partes interesadas globales, que no existe ahora, aparte del proceso de revisión independiente, el cual es un proceso interno. Pensamos que eso sería insuficiente para brindar la suficiente responsabilidad a las partes interesadas globales.

El último haría, y esto fue un área grande, los temas operativos. Tuvimos un fuerte consenso entre todos los integrantes del grupo en que la ICANN no está tratando el tema de brindar sus servicios en forma igualitaria y global. Que no todo el mundo puede acceder a sus servicios de forma igualitaria.

Elaboramos un cierto número de sugerencias específicas. Una fue la de establecer más oficinas y más personal de apoyo, pero hacerlo cuidadosamente y no indiscriminadamente, porque tenemos recursos

limitados, por lo cual la ubicación de las oficinas y el personal debe ser llevar adelante en forma estudiada y considerada.

Tuvimos algún comentario acerca del sitio web, que se podría hacer más accesible, más fácil de usar, y contener más documentos en idiomas extranjeros. Que muchos de los documentos no están traducidos. Que la ICANN puede hacerse más accesible directamente teniendo personal que atienda el teléfono las 24 horas. Creo que eso es algo interesante y Fadi mencionó en la apertura que ya se está haciendo, y de lo que nuestro grupo no tenía conocimiento, al momento de debatirlo.

Se mencionó que la campaña de redes sociales en la cual la ICANN está involucrada y en la cual el [ALAC] está involucrado no toma en cuenta el hecho de que en muchos países o en algunos países, las redes sociales están bloqueadas, de manera que eso no va a resultar una manera efectiva de ponernos en contacto con las personas en esos países.

También se mencionó, y esto me resulta interesante, que, ya que la ICANN es una corporación de Estados Unidos, localizada en California, esta obligada a respetar las sanciones comerciales que implemente el gobierno de Estados Unidos y eso impide que la ICANN envíe apoyo en dinero a ciertas personas en los países a los que se apunta, para de esa manera apoyar iniciativas, o traerlos a las reuniones de la ICANN.

WOLF LUDWIG:

Seth, tenemos que ir más rápido. No entrar en tanto detalle. ¿Qué es lo esencial? ¿Hay alguna parte en su informe borrador que sea controvertida, etcétera, en su grupo? Veo que Roberto levanta la mano, y me gustaría darle la palabra Roberto.

interpretación, todavía hay mucho para mejorar con respecto a los documentos escritos que, con frecuencia, son resultado de traducciones automáticas.

Yo no diría "tanto para la palabra hablada, como para los documentos publicados", sino que diría "para la palabra hablada, aunque principalmente con respecto a los documentos publicados".

SETH REISS: Simplemente una moción de orden. ¿Podemos hacer esto en la pantalla, para poder incluir estas enmiendas?

ROBERTO GAETANO: Sí, primero me gustaría asegurarme de que no hay objeciones a lo que estoy diciendo, por parte de las otras personas en el equipo, y luego tal vez podamos trabajar con las palabras, incluso fuera de línea. ¿Hay alguna objeción a decir esto? Para poner el acento en los documentos traducidos, en lugar de...

SETH REISS: Ninguna objeción.

ROBERTO GAETANO: Bien. ¿Consenso?

Siguiendo hacia abajo, tenemos otra serie de puntos. No, no, demasiado. Hacia arriba. Sí. Esos. Excelente.

El segundo punto en el medio de la pantalla, la última frase es algo está entre paréntesis: "Los estudios indican que la transcripción es varias veces más cara que la interpretación". No estoy seguro de que esto sea apropiado, y me parece que se haya debatido. Me sorprende que cueste tanto. No lo sé. ¿Realmente queremos incluir esto?

SETH REISS: Creo que ese mencionó en nuestra discusión, pero no estoy seguro de dónde surgió esa información y no sé si es precisa. Por lo cual, yo estaría de acuerdo en quitarla.

Carlton Samuels: El tema surgió, y la pregunta fue — lo pueden ver en las notas — si deberíamos solicitar algún estimado de cuánto cuestan las transcripciones, o no. Por lo que yo llamé a Christina y le pregunté, "¿Cuánto es lo que cuestan las transcripciones?". Y ella me contestó. "Con respecto a todos los traductores aquí, y todos los traductores que traducen todos los idiomas, cuesta seis veces más la transcripción de un idioma de una reunión pública, las reuniones de la Junta Directiva, y — ¿cuál era el otro?

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: El foro público.

Carlton Samuels: El foro público — tres cosas. Ella me dijo que costaba seis veces más. Hubo una solicitud de averiguar cuánto [inaudible] la transcripción, y esa es la razón por la cual lo pusimos aquí.

ROBERTO GAETANO: Gracias. Estoy contenta. Mi pregunta fue: si hacemos una declaración, tenemos que asegurarnos de que tenemos una buena fuente para la declaración. Eso es todo. Bien.

Carlton Samuels: Sí, no hemos incluido los detalles, pero esto viene directamente de Cristina, que es quien administra los servicios de idiomas. [inaudible]

SETH REISS: Estoy satisfecho. Si ustedes quieren ponerse de acuerdo con respecto a cómo elaborarlo, está bien. En otras palabras, lo podemos borrar, o mantener, si Roberto está satisfecho con esto.

ROBERTO GAETANO: No, no. Simplemente quería asegurarme de que si alguien nos pregunta algo con respecto a esto, podamos decir, "Bien, ésta fue la declaración oficial". Por lo que retiro mi comentario.

SETH REISS: ¿Por qué no retiramos los paréntesis entonces?

ROBERTO GAETANO: Sí, entonces sería una edición de texto, de los paréntesis.

SETH REISS: Bien, perfecto.

WOLF LUDWIG: Bien.

ROBERTO GAETANO: Si seguimos hacia abajo, en la misma página, podemos ver que tenemos algunos problemas de sangría. Lo sé, bien, bien. Tenemos algo que es 1.III. Creo que no encaja con la pregunta. Eso debería ser, de hecho — quiero decir, puedo hablar con algún editor, más tarde. Esta es la segunda pregunta, y aparece aquí como la tercera pregunta, porque la primera pregunta la marcamos como II.1. De dos maneras, es un problema de edición.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Son secciones diferentes. No la tratamos como si estuviéramos respondiendo a las preguntas.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Está bajo Conclusiones y Recomendaciones.

ROBERTO GAETANO: Pero Conclusiones y Recomendaciones es II. Entonces la primera Inclusión y Diversidad es parte de II.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: 1.

ROBERTO GAETANO: Entonces debe continuar.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: II.1, II...sí. II.1, II.2.

ROBERTO GAETANO: Si II. 1 es Inclusión y Diversidad, entonces MSM Global Igualitario debería ser II...

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: 3.

ROBERTO GAETANO: No, debería ser II. 2.

WOLF LUDWIG: ¿Puedo intervenir? Creo que esto es un ejercicio interno del Grupo Temático.

ROBERTO GAETANO: Sí, exactamente.

WOLF LUDWIG: Lo cual no es muy interesante para los otros grupos

ROBERTO GAETANO: Por eso es que digo que puedo resolver esto fuera de línea. Y luego otro comentario, si seguimos hacia abajo...

WOLF LUDWIG: No, Roberto. Lo que estaba intentando decir, es si usted puede reunirse con su equipo y resolver estos problemas en su equipo. Porque no es necesario que lo hagamos aquí en este [inaudible]. Tenemos muchas otras cosas que hacer.

ROBERTO GAETANO: Está bien. Simplemente estaba haciendo lo que pensé que había hecho el equipo anterior.

WOLF LUDWIG: Sí. No, sí, pero todavía nos quedan tres equipos y tenemos un tiempo limitado. Por lo que mi pregunta es si no hay — fue lo que observé y lo que pienso — puntos controvertidos en su grupo. Entonces, todo lo que debemos hacer es la enumeración final y la edición final, etcétera, que puede hacerse dentro del grupo. Lo podemos considerar más o menos aprobado. Antes de las 5:00, o las 6:00 de esta tarde deberá estar lista la última versión del borrador de su grupo temático. ¿Bien?

SETH REISS: Está bien. Simplemente para aclarar. Me gustaría invitar a Roberto, Lance, y Carlton a que me digan si hay algún otro punto sustancial, que ustedes quieran discutir antes de que pasemos a la edición final.

ROBERTO GAETANO: Creo que Wolf tiene razón. Simplemente es una edición pequeña, y yo enviaré el texto a través de nuestra lista de correos.

SETH REISS: Bien, entonces simplemente, si hay alguna otra persona que tenga algo que agregar, antes de que hagamos la edición final.

WOLF LUDWIG: Sí. Última oportunidad para hacer comentarios o preguntas, con respecto al borrador del Grupo Temático 2. Sí, está bien. ¿Esto no estaba referido a los grupos temáticos? ¿Esto era un comentario general o pregunta general? ¿Qué?

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Es un comentario general que quiero hacer.

WOLF LUDWIG: Bien, y eso, ¿tiene algo específico, con respecto a este grupo? ¿Y usted también? Bien, [Dev] y [Glenn].

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Gracias. Noté que alguno de los comentarios relacionados a la participación en el grupo temático 2, que yo creo que algunas de las recomendaciones las podríamos haber tratado fácilmente bajo el grupo temático 5. Supongo que mi pregunta es, no hemos hecho una lista explícita de esas recomendaciones que están relacionadas específicamente a la participación. Creo que la pregunta es: ¿debemos armonizar, no sé si esa es la palabra, armonizar las recomendaciones entre los grupos?

WOLF LUDWIG:

Ya hemos aclarado esto antes. Este es el último esfuerzo de edición del equipo de redacción. Debe tener sentido, de forma coherente. Sin importar si originalmente era parte de otro grupo temático, al final del día debe tener una lógica. Y eso se lo dejamos al equipo de redacción final, que lo elaborará y determinará en donde encaja mejor.

¿Glenn?

[GLENN MCKNIGHT]:

Le hago una pregunta a Seth. Cuando usted hablaba antes, yo me quedé pensando en dos cosas. La primera fue el tema de expandir, supongo, la accesibilidad lingüística, que sea un proceso más democrático.

Pero ahora, más abajo, ustedes solamente pusieron igualdad de género. Simplemente tengo curiosidad de saber si ustedes debatieron, hablaron — supongo que sí en razón de la representación de el equilibrio de género e igualdad — ¿discutieron tal vez el tema de tener más representación del Este, digamos Rusia, o India, o África?

Digo eso simplemente porque usted mencionó el tema de un grupo de igualdad, queriendo significar equilibrio de género, ¿fue eso algo que es un tema?

SETH REISS:

Sí. Tuvimos mucha más discusión acerca de la desigualdad cultural y geográfica, que acerca de la desigualdad de género. Nuestros expertos en la materia nos trajeron diapositivas de playa creo que era el ATRT y las unidades constitutivas generales — pero creo que era el ATRT, en

donde se mostraba la participación en el PDP, por grupo geográfico, y por género, y existían disparidades impactantes. Y este informe se supone que debe referirse a todo eso.

En realidad, yo pienso que el tema del género se debatió menos — no necesariamente menos importante, pero sí menos debatido — que las otras áreas, porque las otras áreas tenían más complejidad, en términos de tratar temas de políticas, cultura y educación.

WOLF LUDWIG: Bien, gracias. ¿Tijani?

TIJANI BEN JEMAA: Todo lo que hicimos, fue mover barreras. Y esa es la razón por la cual, como él dijo, no hubo mucho debate con respecto al género.

WOLF LUDWIG: Bien, creo que eliminar las barreras fue una preocupación que expresaron, según entiendo, casi todos los grupos temáticos. Surge, aparece, en distintos contextos. Por lo que debemos tratarlo. En definitiva, lo que quiero decir es que no debemos repetirlo tres o cinco veces. Si ya lo tratamos una vez, está cubierto.

Si no tenemos ningún comentario inmediato o preguntas con respecto al aporte del informe borrador del Grupo Temático 2, creo que ya aclaramos que la limpieza y afinación final la llevará adelante el redactor de la [sesión] con Roberto, etcétera, hasta las 5:00 de esta tarde.

Creo que podemos concluir esta parte. No tenemos ningún punto controvertido. Simplemente estoy aquí para verificar, y para ver si hay alguna discusión política, como hubo en el grupo de Hong y de Alan.

Esto es lo que debemos definir aquí. Los problemas del idioma, ya no son asunto nuestro. Esto corresponde a su grupo ahora, y luego corresponderá al equipo de redacción final.

Por lo tanto, permítanme sugerir que sigamos con el Grupo Temático 3. Tenemos una versión impresa de...

MUJER SIN IDENTIFICAR: No, no. Lo hemos cambiado un poco [inaudible].

WOLF LUDWIG: Sí, pero luego puede decir que...

MUJER SIN IDENTIFICAR: Está en la página Wiki [inaudible].

WOLF LUDWIG: Está bien.

MUJER SIN IDENTIFICAR: [inaudible] la versión correcta está en la Wiki. Hay pequeños cambios, con respecto a la versión impresa. Perdón por eso.

WOLF LUDWIG: Bien. Si está en la Wiki, lo podemos...

MUJER SIN IDENTIFICAR: Mostrar.

WOLF LUDWIG: ¿Mostrar? Seamos breves. Mi pregunta es: ¿hay alguna objeción en su grupo temático, con respecto a estos cambios finales?

MUJER SIN IDENTIFICAR: Bien, lo está subiendo ahora.

WOLF LUDWIG: Bien. ¿Jean -Jacques?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias. Tengo un problema con mi computadora, pero he visto las correcciones en otra pantalla, durante la última media hora, y estoy satisfecho con esto.

Lo que me preocupa ahora, permítanme hacer un comentario general.

WOLF LUDWIG: Hola. Hola, a los de atrás. ¿Fatima? Disculpas. Estamos en una reunión, por lo que si tiene que hacer otra reunión secundaria, busque otra sala.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Perdón. Comenzaré de nuevo. Con respecto al grupo temático 3. Me preguntaban si yo estaba de acuerdo con el texto. No pude abrirlo a mi computadora, pero lo vi en otra pantalla, y ahora está en la pantalla aquí. Por lo que puedo ver, estoy de acuerdo con todo.

WOLF LUDWIG: Bien. ¿Alguna pregunta o comentario con respecto a lo que se ve en la pantalla? Según entiendo, el grupo temático 3, está de acuerdo acerca de su aporte. ¿Alguna pregunta, comentario, hubo objeción de los demás presentes aquí en el salón? ¿Sí?

HEIDI ULLRICH: Wolf, ¿puede preguntar si esos cambios ya han sido enviados al TG3, por correo electrónico? Porque, repito, la versión anterior que publicó el personal fue la que Gunela envió al TG. Si ha habido cambios que no se les han notificado a ese grupo, entonces ellos desconocen esto. Gracias.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: ¿Judith? ¿Judith? Usted acaba de hacer una revisión con RJ.

JUDITH: Sí.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: ¿Ya han enviado eso por correo electrónico?

JUDITH: Sí. No.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: ¿Sí? ¿No? ¿Qué? ¿Sí o no?

JUDITH: Los comentarios de RJ ya han sido incorporados al documento.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Para responder a la pregunta de Heidi, eso está todo [incluido].

HEIDI ULLRICH: Judith, esos cambios, ¿han sido enviados claramente al TG3 por correo electrónico, y si no es así, podemos hacerlo, para que estén enterados de esto?

JUDITH: Sí. ¿Debo enviarlo a la lista del ATLAS III?

HEIDI ULLRICH: Correcto.

JUDITH: No tenía claro cómo hacerlo.

HEIDI ULLRICH: Repito, mi preocupación es que lo último que ellos hayan visto, haya sido el documento de Gunela y que hayan pensado, "Este es el borrador final". Entonces, si ha habido cambios ahora, que no hayan sido...

JUDITH: Bien, simplemente lo enviaré a la lista del ATLAS III.

todos los redactores de todos los grupos — o la Versión Consolidada, lo importante es que se incluya entre paréntesis que esto es una Versión Final y no una versión provisoria, que hicimos hace cinco horas.

HEIDI ULLRICH: Repito, Judith, en la Wiki dice Segundo Borrador. Entonces, este es el segundo borrador, y es el borrador actual.

JUDITH: Bien. Yo no sabía como diferenciarlos, por lo que escribimos Segundo Borrador, porque el otro decía Primer Borrador antes.

SUSIE JOHNSON: Diez, yo recibí un correo electrónico de Gunela que dice Tercera Versión. Me acaba de enviar otro borrador que dice Tercera Versión.

JUDITH: Gunela no esta aquí. Le pedimos que venga. No ha venido.

HEIDI ULLRICH: Tenía que ir a la Asamblea General de APRALO.

JUDITH: Bien. Eso termino a la 1:00.

HEIDI ULLRICH: Ya ha terminado, así que creo que están en camino.

JUDITH: Ahora son las 1:40.

WOLF LUDWIG: Bien. Como [ella] dijo con los otros grupos antes, tienen tiempo hasta las 5:00 para elaborarlo y para...

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: Gracias por su paciencia a todos, y también a la presidencia. Tenemos un problema de comunicación. Sugiero que aquellos que están en este salón, tengan la oportunidad, Wolf, de revisar esto, lo que figura aquí en la pantalla. Si tienen algún comentario sustancial, o algún otro comentario con respecto a las palabras, que se importante, háganlo ahora. Serán tomados en cuenta. No veo otro método posible.

WOLF LUDWIG: Sí, eso era lo que yo estaba solicitando, y creo que no hay ninguna objeción en la sala, con respecto al texto que está en la pantalla ahora. Por lo tanto, es solamente una cuestión de elaborar la versión final del grupo temático 3. Luego podemos hablar con Gunela, etcétera, está bien, pero debemos tener algo terminado, consolidado, a la tarde.

Entonces podemos decir que el grupo temático 3 está ahora más o menos revisado y acordado, excepto algunas aclaraciones finales, dentro del grupo.

Si no hay ninguna otra pregunta o comentario, permítanme sugerir continuar con el borrador del Grupo Temático 1. ¿Evan, ya están

terminando? ¿Podemos tratar el grupo temático 5 primero? ¿Hola? El redactor del grupo temático 5 es Dev. Bien.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Gracias. Sí, mi nombre es Dev Anand Teelucksingh, moderador del grupo temático 5. Hemos publicado nuestro documento en la Wiki. Susie, si puede acceder a ese archivo, y mostrarlo en la pantalla.

MUJER SIN IDENTIFICAR: Las copias están en camino.

WOLF LUDWIG: Las copias están en camino, para el grupo temático 5. Entonces, será el siguiente.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Disculpas. Bien, puedo hablarles de ello, pero todavía no está en la pantalla.

WOLF LUDWIG: Por favor, comience.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien, no está todavía en la pantalla, pero lo haré. El tema del Grupo Temático 5 es Participación de la Comunidad de At-Large en la ICANN. Durante los últimos [dos] días, los miembros del grupo debatieron el tema y elaboraron y documentaron distintos temas y recomendaciones. Tenemos 10 temas anotados, y varias recomendaciones luego de eso.

El documento repasa cada uno de los temas y resalta varias recomendaciones, algunas para la ICANN, algunas para la comunidad de At-Large de la ICANN. Wolf, ¿quiere que hable cada una de las recomendaciones y temas?

WOLF LUDWIG: Disculpas. Yo diría que no es necesario realmente. Una vez que ya está elaborado, la pregunta sería, ¿tienen algún problema dentro de su grupo?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien, sí, tenemos un problema en el grupo. Teníamos una recomendación de uno de los miembros de nuestro grupo temático 5, Thomas, con respecto a los ccTLD y con respecto a cómo debemos ponernos en contacto con los usuarios finales de esas ciudades. Algunos de nosotros pensamos que esto no es relevante. Esto no es pertinente al tema de la participación de la At-Large de ICANN, y Tomás no está de acuerdo con esto. Y eso ha sido el tema clave.

WOLF LUDWIG: Bien. ¿Hay alguna manera de resolverlo aquí y ahora, y llegar a un acuerdo dentro de su grupo temático?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Tal vez Thomas quiera tomar la palabra y comentarnos cuál es el problema.

WOLF LUDWIG:

Por favor.

THOMAS LOWENHAUPT:

Según entiendo, la objeción del grupo era que no encajaba dentro de la categoría. No estoy completamente convencido de eso, porque esto incrementaría la participación en la At-Large. Crearía oportunidades. Crearía un mecanismo que, básicamente, obligaría al desarrollo de estructuras de At-Large en las ciudades que estarán solicitando dominios de alto nivel a futuro.

Creo que eso encaja dentro del alcance del grupo, y había algunas preguntas acerca de eso. Creo que todavía lo estamos debatiendo. No estoy seguro de que como resolverlo en este momento, pero parece que es un tema oportuno, ya que este documento se mantendrá vigente por los próximos años, y el proceso al que estamos haciendo referencia puede lograr la participación de muchos más usuarios de Internet individuales de At-Large y puede ser incluido en este documento.

WOLF LUDWIG:

Bien, creo que esto es una cuestión que también se presentó en otros grupos temáticos, y es hasta qué nivel de detalle debemos ir. Debo admitir, que, en principio, yo diría que no deberíamos profundizar completamente los detalles. Deberíamos intentar llegar a nivel de los principios.

En el nivel de los principios, si vemos problemas, entonces sí lo revisamos más profundamente. Si ustedes pueden reformularlo, de

alguna manera, como una recomendación de política, háganlo bajo la forma de principio, etcétera.

Pero si intentamos cubrir todos los detalles que surgieron durante las nueve horas de debate en todos los grupos, al final vamos a tener un informe de al menos 150 páginas. Y ese no es el objetivo del ejercicio. Por lo tanto, en mi opinión, el informe final debe ser tan conciso y preciso como sea posible.

Si ustedes quieren lograr algo como esto, no pueden tratar todo tipo de detalles. Ese sería mi recomendación para su grupo. ¿Olivier?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, gracias, Wolf. Creo que una de las preocupaciones que yo tenía personalmente, fue que si íbamos a tratar...

WOLF LUDWIG: ¿Puede acercarse al micrófono?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Bien, lo siento. Una de las preocupaciones que yo tenía personalmente, fue que si íbamos a tratar eso con ese nivel de detalle, vamos a revisar los ccTLD, y qué sucede con los TLD de las regiones, de hecho, con todos los TLD geográficos. Y luego el tema es si comenzamos a revisarlo, ¿debemos revisar las otras clases de TLD, por ejemplo, los TLD de marca?

Me preocupa. La Guía del Solicitante está terminada, y lo que pedimos allí, es algo que es muy probable que sea rechazado, porque la Junta

Directiva puede decir simplemente, "Bien, deberían haber incorporado eso en la Guía del Solicitante algunos años atrás, o haber insistido con esto al momento de recibir una solicitud de ese tipo de dominios de alto nivel".

Entonces, si estamos hablando de una recomendación para la siguiente ronda, tal vez en ese momento lo que yo sugeriría es que si esto es rechazado, lo pongamos a un costado.

Como sabemos, estaremos haciendo comentarios — y el ALAC ya ha dicho que estaremos haciendo comentarios — acerca de cierta cantidad de mejoras al proceso para la próxima ronda de TLD, en cuyo caso los TLD geográficos y ccTLD, y demás, definitivamente caerán dentro del alcance de alguna de las recomendaciones que podemos hacer para la próxima ronda.

WOLF LUDWIG:

Bien. Simplemente un comentario rápido, ya que ya tengo la versión impresa de su borrador, y puede haber un problema con la proporcionalidad, por qué hay algunos grupos de trabajo que tienen un resumen de dos páginas, etcétera. Ustedes tienen ocho páginas. Parece que el nivel de detalle de ustedes es bastante considerable. Me gustaría proponer que reduzcan un poco más las recomendaciones, en lugar de profundizar los detalles. Dev, ¿desea realizar algún comentario?

KONSTANTIN KALAITZIDIS:

Soy el asistentedel redactor del grupo temático 5. Mi pregunta es que sería probablemente muy útil si pudiéramos tener algún tipo de formato consistente, de manera de que todos los grupos temáticos

puedan hacer que sus declaraciones sean más consistentes. Pero en este caso, tenemos varias páginas detalles. ¿Recomienda alguna cantidad específica de páginas, o algún formato específico?

WOLF LUDWIG: No. No tenemos recomendaciones acerca de la cantidad de páginas, aunque tenemos un documento de referencia, que es la declaración final de la Ciudad de México. Esto fue una sugerencia antes del ATLAS II de Londres para los redactores de sesión. por favor, denle un vistazo a la declaración final de México, porque allí tendrá una idea de cuál es, y así debería serlo ahora, el formato del informe del ATLAS II.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí, hicimos eso, y probablemente lo volvamos a revisar de nuevo, para que sea similar. ¿Dev?

WOLF LUDWIG: No quiero debatir ahora el contenido de su informe. Lo importante es haber, aparte de lo que usted mencionó anteriormente respecto a incluir lo que mencionaba Thomas, o no. Aparte de eso, ¿tienen algún punto controvertido en su borrador? Entonces lo podemos declarar como aprobado. ¿Tenemos alguna pregunta de los representantes de los otros grupos temáticos?

Si es así, yo diría que lo pueden resolver con Thomas. Estoy de acuerdo, en principio, con los argumentos que dio Olivier. Si menciona un ejemplo, ¿por qué no otros cinco casos comparables de ejemplo, etcétera? ¿Olivier?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Gracias, Wolf. A fines de no perder esta recomendación, lo que yo sugeriría es enmendar la recomendación de manera que se pueda enviar al ALAC para su acción, y por lo tanto, solicitarle al ALAC que tenga en cuenta esta recomendación. Eso hará que aparezca en el temario de recomendaciones del ALAC.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Usted quiere decir, en forma separada del ATLAS II, ¿verdad?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, gracias, Jean Jacques. Yo diría que reconozcamos que esto es algo que surgió durante la ATLAS II, y lo incorporemos, básicamente, como una recomendación que está allí, y digamos reconocer que esto ha surgido, pero no encaja en el formato, y esta recomendación está apuntada al ALAC.

WOLF LUDWIG: Suena como un buen punto medio [suizo]. Espero que pueda vivir con eso. Creo que es un buen punto, entonces, vamos a considerar la versión del Grupo Temático 5 como más o menos aprobada.

El último en la lista, el borrador del Grupo Temático 1.

EVAN LEIBOVITCH: Bien, desde la última vez que hablé, hemos pasado del 85% al 97% completado. Tenemos algunas personas. Hay cinco personas trabajando en un documento de Google simultáneamente. Terminamos enseguida.

WOLF LUDWIG: Bien. La pregunta es: ¿hay alguna parte controvertida en su borrador?

EVAN LEIBOVITCH: No realmente. Tenemos consenso dentro del grupo, acerca de esos temas. Básicamente, ahora estamos repasando el estilo, y asegurándonos de que está todo completo. Dentro del grupo, no hubo mucha controversia, en términos de elementos del informe con los que algunas personas estuvieron de acuerdo, y otras, no. Ese no fue nuestro caso.

WOLF LUDWIG: Bien, suena como si tuvieran un modelo bastante avanzado — más o menos limpio — como para ya producir la versión final. Si no tiene temas controvertidos, yo no veo...

EVAN LEIBOVITCH: Nos faltan cinco minutos.

WOLF LUDWIG: Bien. ¿Jean -Jacques?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Tengo una pregunta para Evan. ¿Nos puede dar alguna indicación acerca de la longitud?

EVAN LEIBOVITCH: Jean Jacques, usted conoce mi estilo de escritura. No va a ser un documento largo. El objetivo de nuestro grupo fue que fuera de menos de dos páginas. Y estamos dentro de eso.

WOLF LUDWIG: Bien, suena bien. Al menos podemos ver que no tenemos nada crítico, en las versiones borrador de cada uno de los grupos. [inaudible] lo que para mi son buenas noticias, porque podemos ya definir versiones más o menos acordadas, aportes de los cinco equipos, que serán la sustancia del informe final. Veo que Tijani ha levantado su mano y Dev luego.

TIJANI BEN JEMAA: Mientras se van termina su informe, qué le parece si discutimos los próximos pasos, ahora que tenemos los cinco informes.

WOLF LUDWIG: Bien. Tijani piensa que vamos a pasar al siguiente paso, pero la siguiente intervención es de Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Hola. Gracias. Acabamos de revisar la declaración de la cumbre, y pienso que hemos seguido la forma de presentación de la declaración de la cumbre. Hemos identificado el problema y redactado la recomendación. Tenemos diez temas y distintas recomendaciones. No estoy seguro de qué es lo que usted quiere decir cuando dice alterar el formato de nuestro envío.

WOLF LUDWIG:

Bien. Buena pregunta. Heidi acaba de poner en pantalla la declaración de México. Como dijimos anteriormente, en el proceso preparatorio para el ATLAS II, y de qué manera deben lucir los informes. Y cuando dijimos informes, no se refiere a llevar las actas de cada grupo temático, sino a escuchar y elaborar conclusiones, recomendaciones, etc., de manera de tener algún tipo de sustancia para el informe final.

Creo que estamos de acuerdo con que el proceso preparatorio de esto, la declaración de México resultó ser un buen formato. Estuvimos en una situación similar tres, dos días antes de la finalización del ATLAS I, con montañas de papel y notas, en ese momento.

Y entonces, lo difícil de hacer — que lograron hacer Evan, cartón, y Alan — fue, elaborar algo a partir de estos distintos formatos, etcétera, y diferentes estilos, tomar aportes, ideas, etcétera, y también separar lo altamente relevante, de lo menos relevante. No decir, "Bien, tiene que haber suficiente cantidad de papel higiénico en cada reunión de la ICANN", etcétera.

Por suerte, alcanzamos esta versión final en medio día en México, y ahora tenemos que pasar al siguiente paso. Tendremos las versiones consolidadas de todos los equipos, hoy a las 5:00. Debemos asegurarnos de que el equipo de redacción no reciba cinco versiones diferentes de cada grupo, si no la última versión consolidada. Simplemente descarten todas las versiones anteriores.

De esa manera, tendremos cinco documentos que servirán de base para que el equipo de redacción final elabore un informe similar a este formato. No es necesario que sea idéntico a este formato, pero este ha sido un formato exitoso. Logró amplio reconocimiento y aprobación en

México, y por lo tanto, yo creo que no deberíamos hacer algo completamente diferente. No debe ser idéntico, sino similar.

Tengo plena confianza, como la tuve para el ATLAS II de dos mil nueve en México, en nuestros profesionales — Evan, Carlton, Alan — y yo sugiero que les demos nuestro voto de confianza. Ellos son todos hablantes nativos, así que ni siquiera puedo discutir con ellos los detalles finos, o la formulación, etcétera.

Jean Jacques, si usted esta interesado, a partir de sus antecedentes en la Junta Directiva, y su carrera diplomática y política, etcétera, en darle un vistazo a lo que ellos escriban, para decir, "Yo sugeriría formular esto al revés, tal vez sea mejor", etcétera, yo pienso que usted será un excelente complemento para este grupo.

NO IDENTIFICADO:

[inaudible]

Bien, ahora tenemos esta pregunta. No puedo imponerla. Heidi hizo una pregunta, bien, estamos cortos de salas de reuniones. Según puedo ver, este es un grupo en el que Olivier, como jefe de nuestro comité asesor, debería ser de alguna manera parte, o estar presente en esto.

Mi sugerencia es que el grupo final quede integrado por Alan Greenberg, Evan Leibovitch, Carlton, Olivier, y Jean-Jacques Subrenat. Estas cinco personas tendrán el mandato de elaborar la versión prefinal, que se presentará mañana a la mañana a la comunidad, antes de que se presente a la Junta Directiva por la tarde.

Entonces, ellos tienen nuestro mandato y nuestra confianza de elaborar esta versión final, para su presentación mañana a la mañana la comunidad, en donde tendremos la última oportunidad de debatirla, y presentarla a la comunidad, antes de presentarla a la Junta Directiva. Hasta donde puedo ver, es un procedimiento lógico. ¿Jean -Jacques?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias, Wolf. Ya que usted propone asociarme a este trabajo en equipo, con respecto a la redacción final, con gusto le responderé. ¿Sería posible que el personal envíe — cuál es la palabra — en formato PDF, o algo similar, los cinco documentos en una presentación similar, de manera que yo pueda revisarlo mientras esperamos por esa reunión final? De lo contrario, estaré trabajando sobre algunas versiones que estarán desactualizadas. Quiero decir, nos perderemos. Muchísimas gracias.

WOLF LUDWIG: ¿Heidi?

HEIDI ULLRICH: Hola, Jean Jacques. Lo que podemos hacer es poner todas las versiones finales juntas en un sólo documento, aunque el personal no tiene el ancho de banda suficiente para darle formato a eso de manera normal.

WOLF LUDWIG: Yo diría que eso sería incluso más productivo, menos confuso, etcétera, que lo demás. Heidi, ¿se puede encargarse de esto?

HEIDI ULLRICH: Perdón, Jean Jacques. ¿Prefiere un PDF o un documento de Word?

NO IDENTIFICADO: De Word.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Bien, algo que se puede leer en — tengo una notebook Mac, lo que sea que pueda leer.

WOLF LUDWIG: Entonces, hagamos un PDF y un Word, para que la gente elija qué prefiere. Como dijimos, el último plazo para los grupos temáticos es las 5:00, ¿o debemos decir las 6:00? ¿05:00 a.m. AM? Bien. Entonces, luego de las 5:00 — sí, Tijani, adelante.

TIJANI BEN JEMAA: Wolfe, me preocupa que el tiempo que tienen estas cinco personas sea muy poco.

WOLF LUDWIG: Sí.

TIJANI BEN JEMAA: Y su trabajo no solamente será elaborar las palabras. Ellos tendrán que compilar. No es una tarea fácil.

WOLF LUDWIG: Lo sé.

TIJANI BEN JEMAA: Creo que este cambio en el cronograma nos ha puesto en una muy mala situación, realmente.

WOLF LUDWIG: Sí. Bien, pero si es, digamos, las 5:00, para que tengan aproximadamente el resto del tiempo, luego de las 5:00, y mucho de este trabajo de compilación final es del tipo copiar y pegar. Yo recuerdo qué tan profesionalmente lo hicieron, así que no será la primera vez. Como dije, yo hice una propuesta clara acerca de los procedimientos siguientes. No recibí ninguna objeción ni modificación.

Por lo tanto, creo que podemos pasar a considerar los siguientes pasos propuestos: 5:00 – último plazo para las modificaciones del grupo. Entonces, los aportes serán considerados como versiones finales consolidadas, que se enviarán al equipo de reacción de cinco personas, para compilar la versión final, que estará todavía en [modo] borrador, para la reunión de mañana, en la cual se presentará a la comunidad. Luego de que se presente a la comunidad, mañana a la mañana, entonces estará más o menos aprobada por la comunidad, y Olivier la presentará, por la tarde, ante la Junta Directiva.

Bien, Eduardo, adelante.

EDUARDO DIAZ: Simplemente para saber: ¿quiénes son estas cinco personas? Yo escuché que dijo Evan [inaudible].

WOLF LUDWIG: Alan Greenberg, Evan Leibovitch, Carlton, Jean-Jacques, y Olivier. Ustedes son el equipo de redacción final, y ustedes tienen — como mencioné — nuestro voto de confianza para elaborar las palabras finales, etcétera, detalles finos, lo que sea. Ustedes hicieron un excelente trabajo en México, y lo volverán a hacer. ¿Por favor? ¿Sí? ¿Alguna objeción?

EVAN LEIBOVITCH: Le agradezco su confianza, Wolf. Simplemente quería decirle que acabo de enviarle la declaración del TG1, a Heidi y a usted, por correo electrónico, por lo que ya lo debe tener en su bandeja de entrada.

WOLF LUDWIG: ¿A mí?

EVAN LEIBOVITCH: Sí.

WOLF LUDWIG: Bien, no soy parte del equipo final.

EVAN LEIBOVITCH: ¿A quién se lo debo enviar para que lo suban?

WOLF LUDWIG: A Heidi.

EVAN LEIBOVITCH: Se lo he enviado a Heidi y a Susie.

WOLF LUDWIG: Heidi y Susie, y luego [inaudible].

EVAN LEIBOVITCH: ¿Lo tienen?

WOLF LUDWIG: ¿Con la aclaración de que es una versión final?

EVAN LEIBOVITCH: Sí.

WOLF LUDWIG: Bien. Entonces, Heidi lo recopilará, y lo compilará, etcétera, y luego lo enviará a esas cinco personas. No es necesario que me envíen una copia a mí. No soy parte del equipo de redacción, ya que ya está sobre la mesa, y es tarea de nuestros redactores finales.

¿Algún otro comentario o pregunta? Sí Olivier.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Muchísimas gracias, Wolf. Creo que estamos repitiendo nuestra pregunta. ¿Cuál es el formato? Ha desaparecido de la pantalla.

WOLF LUDWIG: Bien, el formato es más o menos este ejemplo, la declaración de México. No es necesario que sea idéntico, sino similar.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Bien. ¿Podemos darle un vistazo, porque nuestro formato es ese formato? Esto es lo que decíamos en nuestro grupo de trabajo, que el formato que hemos utilizado es lo que está allí, de modo que [inaudible].

WOLF LUDWIG: Estaba en pantalla hasta hace dos minutos. Denle un vistazo de nuevo.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: ¿Podemos volver a revisarlo, para que todo el mundo sepa cuál es el formato?

WOLF LUDWIG: Estaba en la pantalla.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Los sé, pero estas recomendaciones que vemos de otros grupos, no parecen seguir el formato. Eso es lo que nos preocupa.

WOLF LUDWIG: Bien, ésta fue la recomendación al principio. Ellos deberían haberla seguido, y tal vez lo hayan hecho, aunque algunos no, por lo que puede simplemente transferirla. Entonces, usted tiene los elementos de texto,

y simplemente debe darles un nuevo formato, para que coincidan con el formato de México. Sí.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Creo que nuestra contribución será de — ¿cuántas páginas?

WOLF LUDWIG: Ocho o diez. Las conté.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, ocho o diez páginas.

WOLF LUDWIG: Bien. Bien.

HOMBRE SIN IDENTIFICAR: En la edición, yo creo que si usted simplemente elimina las identificaciones de los grupos, si lo transforma en un sólo documento, en lugar de cinco documentos separados, creo que será mucho más fácil y mucho más fácil de administrar, en lugar de que se vea como que un grupo hizo una contribución de una página, otro grupo solamente una página y media, y el quinto grupo, nueve páginas. No luce apropiado, y creo que tendrá menos problemas de formato, si elimina todas esas designaciones de los grupos. [inaudible]

WOLF LUDWIG: Sí. Creo que habíamos dicho esto antes. Esto no será un documento con cinco capítulos, uno por cada Grupo Temático. El informe final estará basado en el contenido, pero no exactamente en los grupos.

En la versión final, puede ser que tres grupos distintos hayan tenido la misma idea acerca del acceso y la accesibilidad, por lo cual no será necesario mencionarlo cinco veces. No será necesario qué cosa fue debatida en cada grupo, etcétera. Simplemente debemos elaborar las conclusiones y las recomendaciones de políticas, con respecto al tema del Acceso/Accesibilidad, y lo tocante a la Responsabilidad, que seguramente aparece mencionado en otras partes, etcétera.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Gracias, Wolf. Gracias por su aclaración. El informe del ATLAS I no sigue ese formato. En realidad, mantiene los distintos grupos de trabajo. Pero si tenemos consenso de que podemos eliminar las subdivisiones de grupos de trabajo, y si vemos que dos grupos de trabajo hicieron la misma recomendación, y debemos unirlos, entonces tenemos eso en claro. Si tenemos consenso para eso, yo voy a...

WOLF LUDWIG: Bien, en mi opinión, una declaración es un documento de política, y un documento de política debe concentrarse en la sustancia y el contenido, y no en la forma en la cual se elaboró, los procedimientos, y si hubo cinco grupos de trabajo. Creo que eso, para la historia, ya no es relevante. Para la historia, lo que es relevante es qué sobresale, y qué es la sustancia de lo que le vamos a sugerir a la Junta Directiva, que

demuestre que es un documento político y no simplemente alguna otra cosa. ¿Jean -Jacques?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Creo que percibo una pregunta o una preocupación, que es que, a las personas que se han comprometido a hacer este muy valioso trabajo, no le gustaría ver que algunas ideas que ellos consideran importantes, sean simplemente eliminadas.

Por lo que yo creo que les podemos garantizar que, de distintas maneras, habrá siempre una parte de esto. Todavía no sé de qué manera. Todavía no he pensado en esto, pero lo habrá, debe haber siempre una parte de esto, tal vez en el ALAC. No sé cómo hacerlo.

De hecho, entonces, tenemos dos cosas. La primera es un registro, tal cual se realizó, del trabajo y de los informes separados de cada grupo, pero eso será informado. Como señaló correctamente Wolf, creo que lo que debemos hacer es una declaración de política, por lo que debe estar consolidada, por supuesto. Gracias.

WOLF LUDWIG: Bien, tendremos las páginas Wiki de cada grupo temático, para los archivos. Las páginas Wiki se mantendrán, etcétera, y pueden consultarse después. Pero no podemos presentarle una página Wiki a la Junta Directiva. Por lo tanto, debemos hacer una compilación de los resultados de estas cinco páginas, y unirlas en el informe final.

Este es un documento de política, y cualquier persona que desee ver después lo que discutimos ayer a la tarde, brevemente, si alguno de los

grupos temáticos puede ser incorporado como grupo de trabajo fijo en el ALAC, o grupos de trabajo ad hoc, postulamos esta pregunta ayer a la tarde. Esto es algo que debemos discutir, y hacer el seguimiento, luego del ATLAS II.

Por supuesto, tenemos muchas iniciativas aquí, y aportes e ideas, invertidas en esta preparación para el ATLAS II y nosotros, por supuesto, debemos intentar llevar lo más posible al trabajo futuro del ALAC. Por lo tanto, esto, Olivier, según entiendo, se acordó ayer que luego revisaremos hasta qué punto los cinco grupos pueden incorporarse a grupos ya existentes, o tal vez crear uno nuevo.

Esto, con respecto al nivel de seguimiento, con respecto a los procedimientos, incluso luego de Londres y el ATLAS II, y yo creo que todo lo que necesitamos trabajar para mañana, lo hemos hecho, lo hemos debatido, y, según entiendo, aprobado. El grupo tiene un mandato ahora, y creo que ya podemos cerrar esta reunión.

Muchas gracias a todos por sus aportes y contribuciones. Será un gusto verlos mañana, cuando se presente el informe final a la comunidad. ¿Bien? Gracias y que tengan una buena tarde.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]